



Health guide المرشدة الصحية
Проводник в сфере здоровья راهنمای سلامت
+49 (0) 30 7882-5165 | gesundheitslotse@sjk.de

St. Joseph Krankenhaus Berlin Tempelhof
Academic teaching hospital
Wüsthoffstraße 15 | 12101 Berlin, Germany
Clinic for Paediatric and Adolescent Medicine
Senior Physician Dr Caroline Schmitt

Public transportation | Stops
Bus 140 | Wüsthoffstraße
Bus 248 | Bäumerplan
Bus 184/248 | Gontermannstraße
Platz der Luftbrücke (Bus 248)
Tempelhof (Bus 184)
Südkreuz (Bus 248, 184) | Tempelhof (Bus 184)

Больница Святого Иосифа Берлин Темпельхоф
Академическая учебная больница
Вюстоффштрассе 15 | 12101 Берлин
Клиника детской и подростковой медицины
Главный врач д-р. Каролине Шмит

Общественный транспорт | Остановки
автобус 140 | Вюстоффштрассе
автобус 248 | Боймерплан
автобус 184/248 | Гонтерманштрассе
Площадь Люфтбрюкке (автобус 248)
Темпельхоф (автобус 184)
Зюдкройц (автобусы 248, 184) | Темпельхоф
(автобус 184)

مستشفى سان جوزيف برلين تمبلهوف
(St. Joseph Krankenhaus Berlin Tempelhof)
المستشفى التعليمي الأكاديمي
(Akademisches Lehrkrankenhaus)
Wüsthoffstraße 15 | 12101 Berlin
مستشفى لطب الأطفال والشباب
كبيرة الأطباء د. بياتريكس شميدت، ماجستير في إدارة الأعمال

وسائل المواصلات العامة | محطات التوقف
الحافلة 140 | Wüsthoffstraße
الحافلة 248 | Bäumerplan
الحافلة 184/248 | Gontermannstraße
ساحة Platz der Luftbrücke (الحافلة 248)
Tempelhof (الحافلة 184)
Südkreuz (الحافلة 248, 184) | Tempelhof (الحافلة 184)



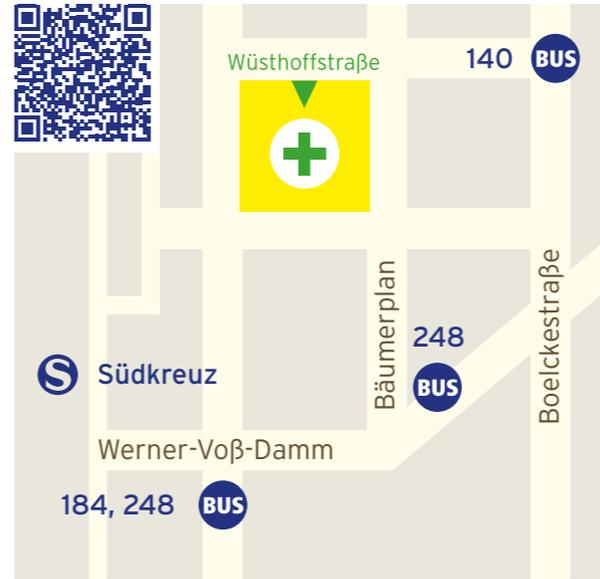
Pilot scheme in partnership with the Techniker Krankenkasse, Youth Welfare Office and the Tempelhof-Schöneberg Health Department

Типовой проект в сотрудничестве с больничной кассой «Techniker Krankenkasse», офисом по делам молодежи и отделом здравоохранения районного управления Темпельхоф-Шенеберг

مشروع نموذجي بالتعاون مع صندوق التأمين الصحي للفنيين (Techniker Krankenkasse) ومكتب رعاية الشباب (Jugendamt) ومكتب الصحة (Gesundheitsamt) في مكتب مقاطعة Tempelhof-Schöneberg
پروژه مدل در همکاری با صندوق درمان تکنسین‌ها، اداره جوانان و اداره سلامت اداره ناحیه تمپل‌هوف-شونهبرگ

بیمارستان سنت جوزف تمپل هوف برلين
بیمارستان آموزش آکادمیک
Wüsthoffstraße 15 | 12101 Berlin
کلینیک درمان کودکان و جوانان
رئیس پزشکان، دکتر بثاتریکس اشمیت

وسایل نقلیه عمومی | ایستگاه‌ها
اتوبوس 140 | Wüsthoffstraße
اتوبوس 248 | Bäumerplan
اتوبوس 184/248 | Gontermannstraße
Platz der Luftbrücke (اتوبوس 248)
Tempelhof (اتوبوس 184)
Südkreuz (اتوبوس 248, 184) | Tempelhof (اتوبوس 184)



Das St. Joseph Krankenhaus Berlin Tempelhof gehört zum Elisabeth Vinzenz Verbund – einer starken Gemeinschaft katholischer Krankenhäuser, die für Qualität und Zuwendung in Medizin und Pflege stehen.

St. Joseph Krankenhaus
Berlin Tempelhof



Early start in life – we can help

Health guide: Support for child and parents
Раннее появление на свет – мы поможем
Проводник в сфере здоровья: поддержка ребенка и родителей



الولادة المبكرة – نحن نساعد
المرشدة الصحية: الدعم للطفل والوالدين
سال‌های آغاز زندگی – ما کمک می‌کنیم
راهنمای سلامت: کمک برای کودک و والدين



Josephinchen
Zentrum für Kinder- und Jugendgesundheit

Staying in touch

Dear parents,

You are currently experiencing a very unusual time: your baby was born prematurely at the St. Joseph Krankenhaus Berlin Tempelhof and is having a difficult start in life. You may have lots of questions and concerns. We are here to help you.

How we can help:

- Support and guidance during the inpatient stay and after discharge
- Assistance with applications and authority visits
- Individual support for you and your child
- Regular phone calls and home visits upon request
- Support with parental tasks
- Participation in a weekly playgroup for premature babies at the SJK
- Guidance and advice on many topics such as baby food and weaning
- Clarify other options for support (therapy and courses near you; meet-ups with other parents with premature babies)

We will support you for as long as you need. I wish you and your baby all the best.

Anne Bär

Social worker and paediatric nurse

Please bring a German-speaker with you to the meeting.

Оставайтесь на связи

Дорогие родители,

Вы сейчас переживаете очень необычное время: рождение Вашего ребенка в больнице Св. Иосифа, Берлин Темпельхоф было преждевременным, а первые дни его жизни довольно тяжелыми. Может быть, Вы беспокоитесь у Вас много вопросов. Мы готовы оказать Вам в этом поддержку.

В чем мы можем помочь:

- Помощь и информирование во время пребывания в стационаре, а также после выписки
- Помощь при подаче заявлений и посещениях органов власти
- Индивидуальная помощь для Вас и Вашего ребенка
- Регулярные звонки по телефону и при желании посещение на дому
- Помощь в выполнении Ваших родительских обязанностей
- Участие в еженедельной игровой группе для недоношенных детей в SJK
- Сопровождение и консультирование по многим вопросам, таким как прикорм и отлучение от груди
- Выяснение дополнительных возможностей поддержки (терапевтические услуги и возможности прохождения курсов в своем районе; встречи с другими родителями, у которых также недоношенные дети)

Вы можете сами выбрать, как долго Вам понадобится наша помощь. Я желаю Вам и Вашему ребенку всего наилучшего.

Анне Бер

Социальный педагог и педиатрическая медсестра

Возьмите с собой на собеседование человека, который окажет вам языковую помощь.

البقاء في المحادثة

الآباء الأعزاء،

أنتم تعيشون الآن وقتا استثنائيا للغاية: وُلد طفلكم قبل الأوان في مستشفى سان جوزيف برلين تمبلهوف ولديه بداية صعبة في الحياة. ربما لديكم مخاوف والعديد من الأسئلة. ولذلك نحن نؤازركم.

هكذا نساعدكم:

- المساعدة والتوجيه أثناء إقامة المريض وكذلك بعد الخروج
- المساعدة في تقديم الطلبات والزيارات للسلطات
- تقديم مساعدة خاصة لكم ولطفلكم
- مكالمات هاتفية منتظمة وأيضا زيارات منزلية حسب الرغبة
- تقديم الدعم لكم في القيام بمهامكم كوالدين
- المشاركة في مجموعة اللعب الأسبوعية للأطفال الخدج في مستشفى SJK
- المرافقة وتقديم المشورة في العديد من الموضوعات على سبيل المثال غذاء الأطفال والفظام
- توضيح إمكانيات الدعم الإضافية (عروض العلاج والدورات التدريبية في منطقتك؛ مقابلة الآباء الآخرين الذين لديهم أطفال خدج)

يمكنك الاختيار بحرية طول مدة بقائنا هنا من أجلك. أتمنى لكم ولطفلكم كل التوفيق.

أني بير

اختصاصية تربوية اجتماعية وممرضة أطفال مرشدة صحية

يرجى إحضار مترجم معك إلى المحادثة.

در گفتگو بمانید

والدین گرامی،

شما یک زمان بسیار غیر عادی را سپری می‌کنید: نوزاد شما به تازگی در بیمارستان سنت‌جورف تمپل‌هوف برلین به دنیا آمده است و آغاز سختی در زندگی دارد. احتمالاً نگرانی‌ها و پرسش‌های بسیاری دارید. برای این منظور، ما در کنار شما هستیم.

کمک‌های ما عبارتند از:

- کمک و آشناسازی در طول بستری در بیمارستان و نیز پس از ترخیص
- کمک در ارائه درخواست و مراجعه به ادارات رسمی
- کمک‌های انفرادی برای شما و کودک‌تان
- گفتگوی تلفنی مرتب و نیز دیدار در خانه، در صورت تمایل
- کمک در انجام وظایف شما به عنوان والدین
- مشارکت در یک گروه بازی هفتگی برای نوزادان در SJK
- همراهی و مشاوره درباره بسیاری از موضوعات، مثلا غذای کمکی و دادن شیر سینه
- توضیح درباره گزینه‌های دیگر کمک (برنامه‌های درمانی و آموزشی در نزدیکی شما؛ دیدار با والدین دیگر دارای نوزاد)

مدت زمان کمک ما را خودتان می‌توانید آزادانه انتخاب کنید. برای شما و نوزادتان بهترین‌ها را آرزو می‌کنم.

آنه بر

کارشناس آموزش اجتماعی و پرستار درمانی کودکان

لطفا برای گفتگو، یک مترجم با خود بیاورید.